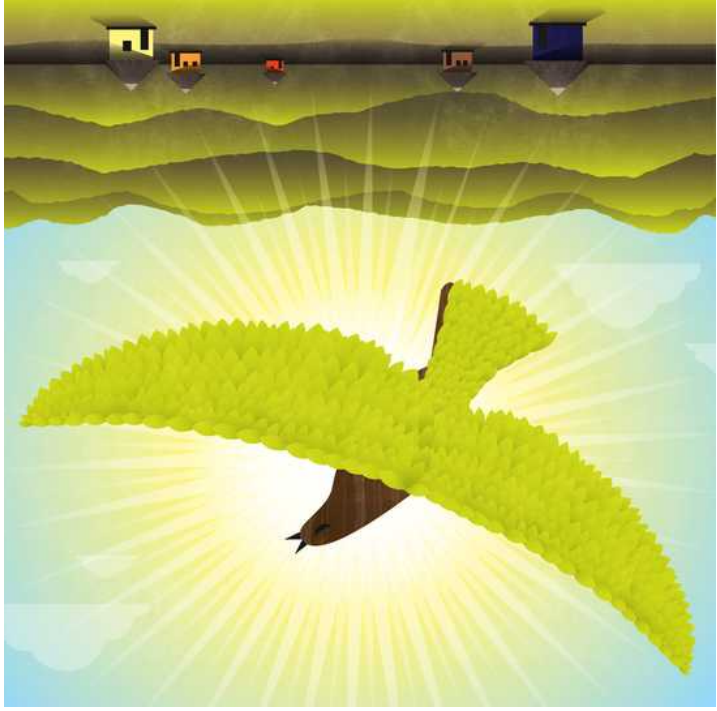





Les enfants de cire


سومى نچنه



 Southern African Folktales

 Wiehan de Jager

 Marzieh Mohammadian Haghighi

 Persian / French

 Level 2

Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

سومى نچنه / Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian

Haghighi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>



روزی روزگاری خانوادۀ ای بودند که شاد زندگی می کردند.

...

Il était une fois une famille bien heureuse.

Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.

...

به پدر و مادرشان کمک کردند.

آنها هیچوقت با هم نجنگیدند. آنها در خانه و زمین های کشاورزی





وَلِي أَنهَا إِجَازَهُ ي نَزْدِيكَ بَشَدَن بَه أَتَش رَا نَدَاشْتَنَد.

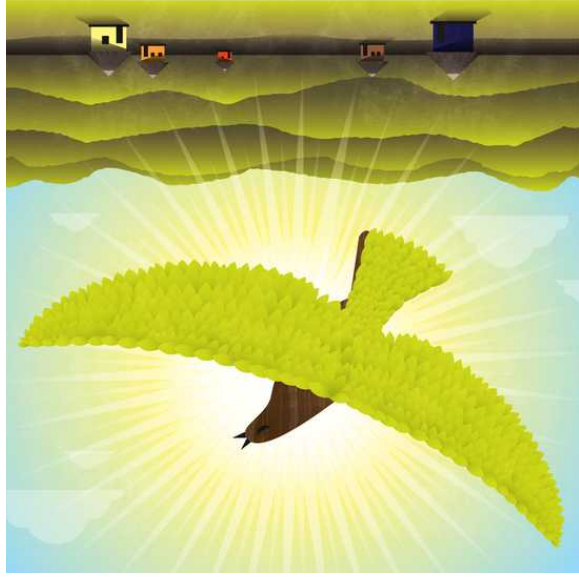
...

Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher d'un feu.

Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la lumière du matin en chantant.

...

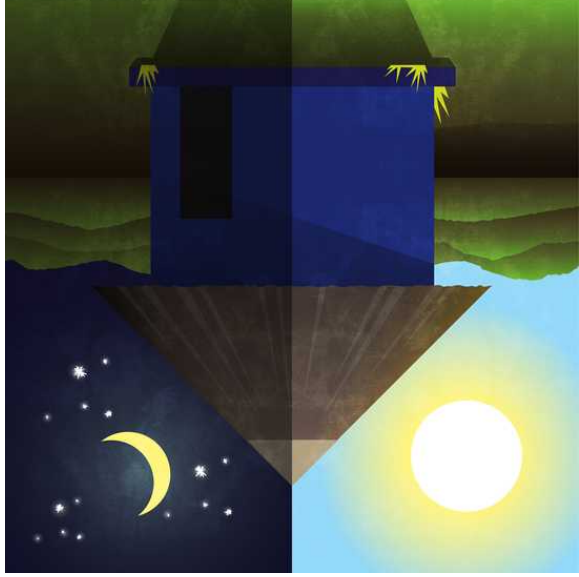
همه اوا که آواز می  
وقتی که آفتاب طلوع کرد پرندهایشان هفتی  
جواند به دوروست ها پرواز کرد.

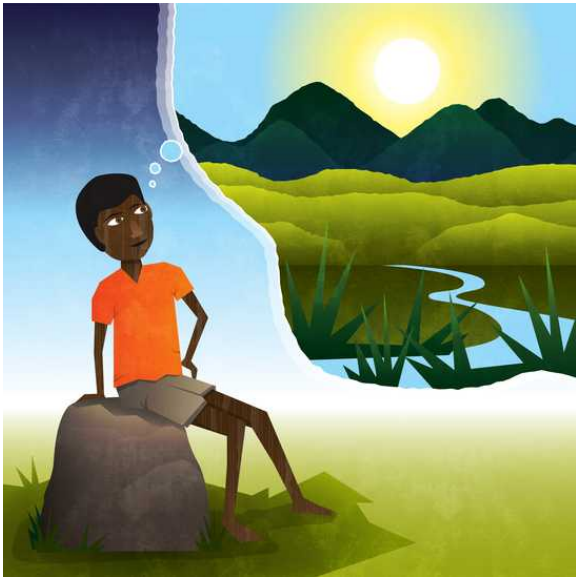


Ils devaient faire tout leur travail pendant la nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !

...

انها هخجور بوند که تمام کارهایشان را در طول شب انجام دهند.  
چون پندیشان از جنس موم بود.

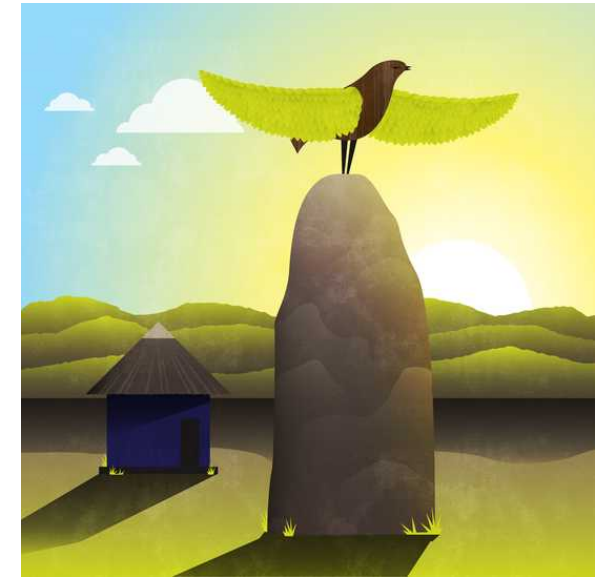




اما یکی از پسرها آرزو داشت که در زیر نور آفتاب بیرون برود.

...

Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



آنها برادرشان را که به شکل پرنده در آمده بود را بالای یک کوه

بلند بردند.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.

Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le morceau de cire fondue en oiseau.

...

ولی آنچه ها یک نقشه کشیدند. آنها گلوله ی شنب مومی را به شکل یک پرنده در آورند.



Un jour son désir était trop puissant. Ses frères l'avertirent...

...

یک روز، دینگر نتوانست طاقت بیاقوت برادرهایش به او هشدار دادند که بیرون نروند.





اما ديگر خيلي دير شده بود! او در اثر آفتاب سوزان ذوب شد.

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au soleil brûlant.



بچه هاي مومي خيلي ناراحت شدند که دیدند برادرشان در جلوي چشمشان ذوب شد.

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.